

LA VASCOGUA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO II

BUENOS AIRES, ENERO 10 DE 1895

N.º 46



GENERAL DON LUIS DABÁN

DABÁN

LEJOS de nosotros la idea de propalar ni enaltecer ninguna de las diversas banderías políticas sostenidas á costa de tanta sangre en nuestra patria, y guiados solamente por el natural deseo de dar amenidad y revestir de atractivos á las columnas de LA VASCONIA, cúmplenos dar á conocer á nuestros lectores las figuras más salientes que hayan surgido en nuestra querida Euskara, al amparo de cualquiera de las manifestaciones sociales, ora en el templo de las ciencias ó en el paraninfo de las artes, como en el inseguro pedestal de la política barajando los destinos de la nación española.

Nuestro grabado de hoy representa al general español D. Luis Dabán, uno de los personajes políticos de mayor resonancia, sobre todo desde que en unión de los generales Jovellar y Martínez Campos enarbó en Sagunto la bandera de la monarquía española proclamando rey de España al príncipe D. Alfonso de Borbón.

Su hoja de servicios militares es innegablemente una de las más brillantes páginas de la historia contemporánea de las luchas civiles de la península española.

Nació nuestro biografiado, en Pamplona el 28 de Mayo de 1841.

Descendiente de una de las más ilustres familias navarras dedicóse desde sus primeros años á los estudios militares en el Colegio de Infantería de Toledo, saliendo con el grado de alférez en 1859; incorporado al regimiento de San Fernando hizo sus primeras armas en la guerra de Africa, donde ganó una cruz de San Fernando, ascendiendo á teniente por antigüedad el 20 de Noviembre 1860.

Solicitó el pase al ejército de Cuba y concurrió á la campaña de Santo Domingo donde fué premiado con el grado de capitán por su bizarría en las acciones de Monte Christi y Puerto-Plata; regresó á España en 1866 y asistió á la batalla de Alcolea con el Duque de la Torre ganando el grado de comandante; destinado á Cuba asistió á los famosos hechos de armas de Potrero del Cordobés, Alturas de Ciego Diego, etc. mereciendo el grado de teniente coronel. Regresó á la Península en 1871 y agregado al batallón de cazadores de las Navas, en la division de Moriones concurrió en el año siguiente á la famosa acción de Oroquieta y derrotó luego en Muniárriz á la partida de Carasa lo que le valió el mando de un batallón: batió en el Maestrazgo á la facción Cucala siendo premiado con el empleo de coronel y volviendo nuevamente al Norte al frente del regimiento de Sevilla asistió á los combates de Puente la Reina, Montejurra y Velabieta, estuvo en Somorrostro el 25 de Febrero de 1875 y en los sangrientos de 25, 26 y 27 de Marzo,

siendo nombrado brigadier con cuyo empleo peleó en Bogarra contra el cabecilla Lozano.

Mas tarde tuvo lugar el ruidoso suceso de Sagunto que ya hemos mencionado en que tomó parte muy activa y posteriormente en 1875 ascendió á Mariscal de campo y en 1881 á teniente general.

Fué Diputado á Cortes y Senador del Reino en varias legislaturas, Capitan General de Aragon y Puerto Rico, Director general de Infantería é Inspector de la guardia civil.

Por último, conocida es de todos su famosa carta dirigida á los generales españoles y su condena despues de larga discusión en las Cámaras, á algunos meses de arresto en un castillo.

El general estaba condecorado con la gran cruz del mérito militar, por méritos de guerra desde 1874, gran cruz de Carlos III desde 14 de Agosto de 1879 y gran cruz de San Hermenegildo. Falleció en Madrid el 24 de Enero de 1892. Su cadáver recibió sagrada sepultura en el camposanto de la Sacramental de San Justo, de la Corte española.

Navarra; siempre suena ese nombre ilustre en los fastos de la historia como cuna de próceres eminentes y artistas inimitables. De eterna recordación serán para nosotros las dulces notas de la sin par garganta de Gayarre, la bellísima é inspirada música de Eslava, Ledesma, Gorriti, Juarranz, Arrieta y los incomparables trinos y florituras del violín de Sarasate....

Y quien no recuerda, que hayan leído la historia de la última guerra civil, los episodios de Elio, Radica y otros valientes guerrilleros del bando carlista?

Ancho campo ofrece esta provincia para nuestras investigaciones, y hoy al ocuparnos del general don Luis Dabán no hacemos otra cosa que dar á conocer á nuestros lectores una de las figuras más salientes de la inagotable lista de hijos ilustres de Navarra.

Brillante á todas luces fué la carrera militar de nuestro biografiado:

| | |
|-------------------|---------------|
| Alférez | á los 18 años |
| Teniente | » » 19 » |
| Capitan | » » 24 » |
| Comandante | » » 26 » |
| Teniente Coronel | » » 31 » |
| Coronel | » » 31 » |
| Brigadier | » » 34 » |
| Mariscal de campo | » » 35 » |
| Teniente General | » » 40 » |

Acostumbrado sin duda á tan rápidos ascensos no pudo aclimatarse á permanecer diez años en su empleo de teniente general.

De ahí la carta; de ahí tal vez su desprestigio político (?) y dos años más tarde su muerte, acaecida el 24 de Enero de 1892.

Generales de su energia hay muchos en España. La ambición no es defecto, es el primer paso del heroísmo.



Las Tablas de la Candelaria

Aseguran los que hablan al mundo (vulgo escritores) que las razas degeneran.

Teoría es ésta muy aceptable si hemos de guiarnos por los años que vivió Noé, (con arreglo al calendario gregoriano); por las fuerzas estupendas de Sansón; por la descomunal altura del Judio Errante, à quien en lo mas profundo del mar le llegaba el agua á los tobillos, y por otra infinidad de personajes, cuyas figuras legendarias se destacan, á traves de los siglos, con los perfiles de una grandeza que nos deja atónitos á todos los muñecos que actualmente poblamos la tierra.

Esto es lo que se refiere al orden físico, porque en cuanto al moral, tenían aquellos gigantes una voluntad más firme que un poste de punta.

Entre todas las virtudes de nuestros ilustres antepasados, figura en primera línea la de tener una paciencia superior á todo elogio. A fuerza de ser tranquilos y resignados, muchos de ellos consiguieron legar su nombre á los altares en calidad de Santos.

Hoy no existe quien tenga paciencia ni para morirse. En nuestro afán de rapidez, suelen decir los asistentes á una agonia: "para vivir así, mejor haria Dios en llevárselo"

El agonizante no pensará lo mismo, pero en vista de tanta impaciencia le entrañ tambien los descos de abreviar la última situación.

La celeridad es la nota dominante en el mundo.

A las cartas suple los telegramas, desapareciendo la claridad entre lo conciso y lacónico. Esto tiene la incomparable ventaja de no entenderse en pocas palabras, porque con muchas suele suceder lo mismo.

Muchos de los acaudillados, lo son en virtud de haber prescindido de los medios que demanden paciencia y honestidad.

El acumulamiento descáse rápido, y una vez en la cúspide, nadie se preocupa en mirar hácia los heridos y contusos quedados en el camino recorrido.

En nuestros días, no hay quien sufra un discurso que dure más de diez minutos, á no ser que el tal discurso verse sobre algo que tenga relacion directa con el estómago.

Los políticos viajan en la rápida locomotora de los apóstatas, desde donde parece que exigieran principios, cuando en realidad buscan sillas de mando.

La mujer sigue nuestros pasos, mejor dicho nuestro galope, y á la menor insinuación amorosa caemos entre sus redes ligerísimas. Su carrera es veloz en este sentido, aunque más cautelosa que la nuestra.

Dicen algunos filósofos de poco fuste, que la vida es un continuo traspies y que así debe tomarse. Esta teoría les parecerá aceptable solamente á los cojos, que como se habrán fijado mis lectores, casi siempre andan solos, porque hoy existen muy pocos que aguanten su paso, salvo cuando en aguantarlos se abriga el cálculo de dejarlos muy atras en otro orden de cosas.

Creo escusado aducir más argumentos para probar que no es la paciencia una de las virtudes que caracterizan á nuestro siglo, sobradamente versado en *ligerezas*.

Esta tradición vá por lo tanto examinada á poner de manifiesto la entereza de ánimo, la fortaleza de espíritu, la paciente resignación en fin de nuestros antepasados, cuyos actos cubrieron de inmarcesibles laureles el glorioso estandarte de la civilización.

Ninguno como el heroico Irala, famoso conquistador del Paraguay, ha de servirnos para demostrar cuanto llevamos expuesto.

No hemos de escribir por ahora la biografía de aquel ilustre vergarés, nacido en modestísima cuna. Su vida está plagada de sublimes episodios y encierra tanta grandeza, que el natural temor de nuestra incapacidad y la firme convicción de

la escasa paciencia de nuestros lectores por otra parte, nos induce á dejar tarea tan grata para ocasión más propicia.

Bastará á nuestro propósito, reseñar uno de sus actos más hermosos, al cual preferimos por hallarse relacionado con la horrible muerte del desgraciado Ayolas (1) insignie vizcaino y compañero de infortunios del inmortal vergarés.

Como las famosas Tablas de la Ley, que Moisés paseara por el monte Sinai, *Las tablas de la Candelaria*, son dignas de eterna gloria. Aquellas fueron la primera espresion del sentido jurídico que debía regir en la tierra las relaciones de los hombres. Estas sintetizan hasta donde es capaz de cumplir un hombre su palabra empeñada.

Para que no se presuma exagerada la comparacion, recurrimos al fiel testimonio de la historia.

Escuchen los pobres de espíritu; aprendan los impacientes y no desperdicien la leccion aquellos, que tanto sus afecciones como sus compromisos, son juguetes de una detestable inconsecuencia y de esa volubilidad propia de los seres en quienes puede mas el aturdimiento que la razon.

* *

Al arribar á las costas del Brasil la desgraciada expedición del Adelantado don Pedro de Mendoza, una espantosa tempestad dividió á los bageles, siendo el primer augurio de los futuros desastres que debían poner á prueba el templo de alma y la voluntad de aquel puñado de heroicos capitanes.

El buque que mandaba Ayolas fué á parar á la playa de Rio Janeiro; Mendoza llegó, aunque bastante estropeado, al Rio de la Plata, instalándose en la margen izquierda, donde tenían su asiento principal los indios charruas.

Un cúmulo de desgracias hacían imposible la vida al Adelantado y los suyos. Rodeados de fieras y de indios mas fieras aun, la existencia de los españoles estaba en constante amenaza. Desprovistos completamente de víveres, se alimentaban con yerbas y reptiles, llegando su precaria situación á tan lamentable extremo, que ni para embarcarse y emprender el viaje de regreso se hallaban con suficientes fuerzas.

En trance tan apurado, divisaron un bergantín que con bandera española en su palo mayor, surcaba con viento favorable las aguas del Rio de la Plata.

Renuncio á describir la alegría de aquellos infelices al divisar el buque que indudablemente venía en su socorro.

Al cabo de algunas horas, el bergantín anclaba en la orilla y el capitán Ayolas saludaba á sus compañeros desde la cubierta del buque. Un ¡viva! prolongado al intrépido vizcaino repercutió por toda la selva.

Momentos despues, los tripulantes del bergantín, auxiliaban con toda clase de víveres á sus compañeros.

Un tanto separados del grupo de soldados, sostenían animada conversacion D. Pedro de Mendoza y el capitán Ayolas. Este último enteraba á su jefe de haber apresado á Osorio, confabulado con los indios rebeldes en las costas del Brasil, y el cual fué ahorcado más tarde por orden del gobernador portuguez, bajo cuyo dominio se hallaba aquel territorio.

Al mismo tiempo le daba cuenta de haber descubierto espléndidas comarcas, abundantes en caza y frutas silvestres, así como su dominación pacífica sobre los indios Timbús y Caracás, con los cuales había quedado muy amigo.

Animado D. Pedro de Mendoza con tan inesperado refuerzo abandonó la idea de regreso y se dispuso á seguir los descubrimientos de nuevos territorios. Al efecto pocos días más tarde de los acontecimientos relatados, ordenaba á Irala y Ayolas se dirigiesen rio arriba y le diesen cuenta detallada de los descubrimientos que hicieran.

Los dos capitanes vascongados aparejaron tres buques, tripulados con cien hombres cada uno, y el día 12 de Febrero de 1537 emprendieron aquel penosísimo viaje, para cuya realización necesitábase la energía imponderable de nuestros heroicos comprovincianos.

Despues de algunos días de navegacion llegaron al lugar en que reunen sus aguas los rios Paraná y Uruguay, tomando los expedicionarios por el más ancho, conforme lo hicieron años antes D. Sebastian Gaboto con sus excelentes y bien armados buques.

(1) Algunos autores le llaman Oyolas, pero me inclino á creer sea Ayolas, segun afirmacion de cronistas de la época.

En los sitios más estrechos del río, mientras Ayolas dirigía las embarcaciones, el valeroso Irala al frente de los marineros se defendía con los remos contra los indios *agases*, que exasperados al ver gente extraña en sus dominios, querían saltar sobre las naves y apoderarse de los tripulantes.

Por fin, llegaron al pequeño puerto de la Candelaria completamente extenuados á consecuencia de tan rudas fatigas.

Ayolas como jefe de la expedición ordenó el desembarco, y una vez en tierra, dirigióles con entonación viril la siguiente arenga:

"Compañeros: El sacrificio enaltece al hombre. Las grandes empresas, se encomiendan á las voluntades fuertes. Los que mueren por la civilización, viven para la posteridad. De entre vosotros necesito doscientos hombres que me acompañen para internarnos por estos vastos territorios: los otros cien se quedarán aquí con mi buen amigo Irala, esperándonos. No os llameis á engaño; todos corremos el riesgo de perecer en la demanda. Los que se sientan con fuerzas para ser abnegados que me sigan. ¡Dios guíe nuestros pasos!

Apenas acabó de pronunciar las últimas palabras, cuando todos los soldados se hallaban á su lado, dispuestos á seguirle.

Entonces Irala con aquella nobleza que caracterizaba todos sus actos les dijo: "Encuentro tan expuesto el quedarme aquí, como el internarme; por eso no me he ofrecido á llevar á cabo la empresa que se propone nuestro digno jefe: sin embargo, pueden Vds. irse todos: yo me quedaré solo, y moriré honrosamente á manos de los salvajes, defendiendo estos buques en los que flamea la más gloriosa de las banderas".

El efecto de tan espontánea manifestación fué inmediato. Todos los soldados rodearon á Irala. Por último se hizo necesario que el mismo Ayolas, distribuyese la gente de acuerdo con su compañero.

Momentos antes de separarse, el jefe de la expedición llamó á Irala y le expresó su pensamiento en la siguiente forma:

— "Pienso hacer una escursión sumamente peligrosa: Llegaré, si puedo, hasta el Perú. Espérenos Vd. aquí seis meses: si al cabo de este tiempo no vuelvo, es que habremos muerto. Suponiendo que Vd. consiga regresar á las montañas de nuestra Euskaria del alma, diga á los míos, que aprendan en su padre á ser resignados y á honrar á su patria y á su raza."

Un abrazo fraternal selló la despedida de aquellos dos héroes. Empezaba á anochecer; la luna iluminaba con sus pálidos resplandores los rostros curtidos de los dos marinos euskaros. El sepulcral silencio, solo era interrumpido por el choque de los sables corvos de nuestros soldados, que se hallaban apiñados á la orilla del río.

Sonó la hora de la partida y todos se dieron la mano cariñosamente, haciendo votos fervientes por su pronto y feliz encuentro.

* * *

Entretanto D. Pedro de Mendoza, fiel efigie de la desgracia misma, se hallaba otra vez en el más deplorable estado que podría imaginarse el *inventor* de la miseria. Los pocos soldados que le habían quedado, andaban todos ellos con permiso del enterrador. Los pumas y los tigres, aliados con los indios, los tenían completamente acorralados. Cuando ciertas impertinencias de los tubos digestivos, aguijoneaban á alguno de aquellos desgraciados, tenían que hacer guardia todos los demás á su alrededor, hasta solucionar el *conflicto interno* en aquellas selvas, plagadas de enemigos bípedos y cuadrúpedos. Por supuesto que la *ex-cena*, en medio de tanto martirio, no dejaba de tener un aspecto excesivamente cómico, además de otros varios aspectos fáciles de imaginar y percibir con el cuarto de los sentidos corporales.

Otra vez le acomete á D. Pedro la idea de regresar á la patria, pero en esos momentos llega su hermano Gonzalo con abundantes provisiones y suspende nuevamente su proyectado viaje.

Este refuerzo lo animó á proseguir la ardua tarea de disminuir á los indios Charrúas. Secundado por los valientes oficiales Hernando y Francisco Rivera, Ruiz García, Pedro Morón y algunos otros, procedió á reorganizar su maltrecho ejército, aliándose á sus filas los portugueses derrotados en Santa Catalina.

Descosco de tener noticias de Irala y Ayolas, ordenó fueran en su busca ciento cuarenta soldados, al mando de su hermano don Gonzalo y del capitán Salazar.

Organizóse la expedición y en pocos días llegaron á la Candelaria, encontrando allí á Irala, que hacia ya ocho meses esperaba á su compañero Ayolas.

Reunidos los tres capitanes decidieron buscarlo, y al efecto dividieron la gente en dos grupos. El capitán Salazar y don Gonzalo de Mendoza llegaron á la Asunción, mientras Irala, después de infructuosas pesquisas por tierra se vino al Río de la Plata á fin de reparar sus buques y dar cuenta de lo sucedido al Adelantado.

Antes de salir de la Candelaria, colocó en la orilla del río dos tablas escribiendo en ellas con la punta del cuchillo lo siguiente:

"Amigo Ayolas: Haca ocho meses que he estado esperándole. Los indios han muerto á la mayor parte de mis soldados, y los buques averiados completamente, amenazan hundirse. Voy á repararlos y á recibir órdenes de don Pedro. Si llega Vd. antes de que yo vuelva espéreme.

Domingo M. de Irala.

Como se vé, Irala había esperado á Ayolas dos meses mas de lo acordado. Lleno de privaciones y rodeado de continuos peligros, se necesitaba una energía á toda prueba y una paciencia imponderable para aguantar semejante situación.

Cuando Irala llegó al Río de la Plata, D. Pedro de Mendoza ya se había ido para España, dejando por jefe de la expedición á Francisco Ruiz, capitán muy mal visto entre los soldados por su agrio carácter.

En cuanto llegó Irala, tuvo con Ruiz un fuerte altercado, y volviéndose á embarcar de mala manera, regresó á la Candelaria.

Entre tanto había llegado Ayolas, después de realizar un viaje temerario hasta los últimos pueblos de los Sacomosis y Sivicosis en la cordillera del Perú, dominando á aquellas tribus, que le regalaron muchos metales preciosos.

Cuando vió las tablas en que le escribiera Irala, decidió quedarse en la Candelaria esperándole. Los indios *payaguas* y *guarapayos*, traidores y sanguinarios, que no habían podido engañar á Irala, ofrecieron á Ayolas sus pueblos, donde podía esperar tranquilamente á su compañero. Creyó el vizcaíno á los indios, y una noche, cuando menos lo pensaban los soldados españoles, fueron todos degollados ignominiosamente. El capitán Ayolas consiguió escaparse, favorecido por la oscuridad, pero al día siguiente lo encontraron los indios metido entre unas matas, y arrastrándolo hasta el pueblo, lo mataron despedazando su cuerpo de la manera mas horrible.

La relación de este tristísimo suceso, se la hizo á Irala un indio bautizado por Ayolas con el nombre de Gonzalo Arquier. Así consta en la información jurídica levantada por el escribano D. Juan de Valenzuela.

Algunos días más tarde, llegaba Francisco Ruiz á la Candelaria. Irala muy emocionado le contó lo sucedido.

La desaparición de D. Pedro de Mendoza y la muerte de Ayolas, dejaba sin jefe á los expedicionarios, y para elegir la persona que había de dirigirlos, se produjo entre los capitanes un descomunal alboroto.

La oportuna intervención de Don Alonso Cabrera, que vino en la expedición de Martín de Orduña y Domingo de Zornoza, solucionó el conflicto. Ejerciendo oficios de veedor, sacó un pliego, firmado por Carlos V. en el cual recomendaba que la elección de jefe, en caso de fallecimiento de los nombrados, se hiciese pacíficamente por votación.

Acataron los capitanes la orden, y resultó elegido Domingo M. de Irala.

El veleidoso Ruiz, no obtuvo mas que un solo voto, dado por el generoso vergarés.

Así quedó convertido en jefe de la expedición el que mas tarde debía ser conquistador del Paraguay, llamado por el historiador norte-americano Washburn, la figura mas culminante de nuestras conquistas, y el espíritu civilizador por excelencia del siglo XV.

LUIS JAIZQUIBEL.

Enero 9 de 1895.

MOSTO A TIRO

(COSTUMBRES BILBAÍNAS)

Burla burlado, si dirán ó no dirán y á ellos qué les importa, salen muy de mañanita, al primer respingo del sol, dos bilbainos, especie *chimboraícea* y no del Chimborazo americano, sino de la falda del Morro; con el ánimo inflexible de pasar el día por entre riscos y vericuetos, chojo al brazo, (sistema brevété, pistón puro, S. G. D. G.) y el correspondiente lio de provisiones, amén de una bota de lo añejo, legítimo de Chinostro, que asomaba el morro á cada paso por entre los pliegues de la americana (ó *saco*, que por eso no hemos de reñir) de su afortunado portador.

Aunque según el refrán "no hay atajo sin trabajo" de bilbainos es el decir que este refrán es *maketo*; así que sin consulta previa ni música celestial, plantáronse de cuatro zancadas en la tortuosa calle de Iturrubide, para seguir por el intrincado laberinto de fresales y parrados de Patas (1) y salir á fuerza de alientos al pié del viejo convento de Santa Mónica.

Una vez en la carretera etablaron el siguiente diálogo:

—Oye tú, Peru; *atraca el chenche* (2)

—*Cabuen seis*: albuárdate un poco, hombre: ahora mismo te bebemos un cuartillo de leche y.....

—Mejor que mejor: mi abuela desía que la leche le dijo al *mól*, (3) *ol: tu mare*.

—Lerdadas: ya verás como antes de una hora nos quedamos forro con forro.

—Quia: pa las siete ya estamos *ande* Crisanto, que tiene un chacolí tinto morrocotudo; *¡Tiene un respe!*

—*Pa respe* el de Diego. ¡Si vieses cuánta gente va!

—Que vaiga; lo que es yo no piso más su *tasca*. ¡Sabes cuánto nos cobró el javes por una casualita de bacalao, como la boina de *cabesita de ajo*, y *asumbre* y media?

—¿Tres pesetas?

—Sí, y la mamada: diesiseis reales y dos perras.

—Así ya se pueden haser casas.

La labor de los cazadores en Vizcaya es muy fecunda en peripecias y muy estéril en resultados. Los que salen á Castilla con perros, armamento moderno y mucho ruido de gacetas, se *maketizan*.

De Casamonte á Archanda, de Matalobos á Santo Domingo, (y no al de pan y vino y carne asada) Urduliz para calandrias, Guernica para Mingorras y Deusto para Chumbos; he ahí los cazadores más frecuentados por los buenos bilbotarraés.

Lo demás todo es *masana*, como diría un bilbo-argentino.

Hecha esta pequeña apología del cazador de la invicta villa, seguiremos con el cuento.

Callaron breves instantes nuestros émulo de San Humberto, mientras salvaban algunas sinuosidades muy pronunciadas de terreno y reanudaron la conversación en los siguientes términos.

—Peru.....

—¿Que hay? Donde estás?

—Reontra; me he metido en unos sarsales y no puedo salir. ¿No has visto al tordo?

—Qué tordo? ese que ha cantao ahora.

—Sí.

—¿Qué va á ser tordo! Si es una chirriscla.

—Eran; abájate y verás. Mirale, ves baboso.

—Así es, cabuen seis ¡qué grandel!

Al poco rato se oye un tiro como de cañon, porque á los tordos en nuestra tierra, sobre todo si son indígenas ó campañeros, los tiran con carga de jabalí ó poco menos; y un minuto después nuestros dos cazadores se reunen y rebuscan la pieza por entre un matorral.

—Lo que es pluma, dejar ya ha hecho.

—¿Qué lastima! Media dosena de perdigones, pues, ya le he metido en la sesera.

—Déjale que se amuele y atraca el chenche.

—Sin buscarle (4) antes no.

Si: échale sal á la cola. Con esa escopeta no has de matar muchos tordos.

—¿Qué tiene pues?

—Constipao de vieja: si me hubieras dejao tirar á mi.

—Si; aqui está Sansón con todos los *filiembusteros*.

—Si te quieres apostar algo de bueno á que.....

La conversación quedó en tal punto por la presencia de una linda aldeanita que pasaba por entre huertas, con un cesto de frutas y verdura á la cabeza.

Con su paso largo, impropio de su sexo, pero imprescindible para su negocio: su gracia característica, su olorillo á nueces (5) etc. etc. ¡qué hermosas son y qué.....

¡Alto! que aqui viene lo gordo.

Peru, que parece el más atrevidillo en eso de faldas, metió la pata con la siguiente verónica:

—*Egun an neska; goisetie urtelendago egusqueic zure ehetie* (6).

—Jesus, Maria y Jose, fiño pues te vienes hoy, semejante sinsorgo.

—Pues que te creés tú.....

Algo grave debió de ocurrir mientras tenia lugar esta conversación, ello es que nuestra buena *neska* se volvió de repente y sin soltar el cesto que llevaba en la cabeza, le aplicó tal soplamocos al compañero de Peru, que en un tris estuvo el que se viniera abajo el firmamento por la fuerza repercitiva del sonido.

La aldeana siguió su camino y nuestros dos compañeros se quedaron extáticos, cariacontecidos y burlados, sin valor para reanudar el ataque.

Pero como si tal cosa; á los cinco minutos y después de un soberbio tentón dado á la bota, siguieron por su camino sin acordarse para nada del suceso.

Tenian tal costumbre que.....lo mejor es no meneallo,

Durante el trayecto que no fué corto, mataron un par de chimbos de higuera (higal en bilbaino) y sin más por hoy.... se colaron de dos saltos en la tasca de Crisanto.

Parece que la estoy viendo.

Un caseron más viejo que el arroz con leche y un portalór grande como la entrada de una catedral y más oscuro que boca de lobo.

Tres bancos viejos y desvenejados con más mugre que de lantal de cocinero; anchos como para asentaderas de titanes y gruesos como pared de mazmorra.

Dos ventanas al frente con más simetría que un y 4 unos cristales puntiagudos que....me rio yo de los higos chumbos.

Y para remate, junto á la bodega la cocina y junto á la cocina la cuadra y en la cuadra una vaquita lechera y una *chala* mamoná, en la cocina mucho humo y no poco olor á aceite frita y en la bodega dos veteranos barricones. ¡pletos del chacolí de casa, nacido, criado y mimado en casa y hasta iba á decir que bautizado, pero me lo reservo para mejor ocasión.

Allá en el fondo la horrible silueta de un gatazo negro cuyos ojos brillaban como dos luciérnagas y.... pare Vd. de contar.

El ofendido compañero de Peru, quiso vengarse de la mala pasada que le habían jugado y sin más preámbulos que un "buenos dias" dicho con voz de trueno, se coló en la cocina, con ánimo de husmear las cazuelas que hubiera á la lumbre.

—Burr! y que aceite tan infernal; vamos á ver; *¡hay chorisos!*

—Y bien *ederrras*, en casa te son hechas—le contesté una viejecita (tipo genuino de Begoña) al mismo tiempo que le mostraba unos riquísimos y bien ahumados embutidos de la tierra, que estaban diciendo *comedme*.

—Qué *inurris* son, *andria*, estos de perro ó asi serán, ¿á como cada uno?

—*Real bi*.

—Sí, real bo; ni tampoco tres gordas. A real ponga V. tres.

—Si; no tienes mala; Sergia la tosinera comprar me haría á real é terdi.

(5) Que no me lo quiten de la cabeza porque soy capaz de decir que no tengo olfato. Lastima y grande que mis compatriotas de por acá no puedan convencerse de ello en el terreno mismo: y de que no me engaño estoy tan firme como que allá dejo unos amigos que lo podrán certificar si necesario fuere.

(6) Hay que prevenir que la mayor parte de los bilbainos no saben vascuence; este arranque que equivale á decir, "temprano sale el sol de tu casa" es una flor aprendida para estos casos.

(1) Que para estas fechas se habrán convertido en calles.

(2) La bota de vino.

(3) Vino.

(4) Es del país de la *merlusita* el aplicar generalmente el verbo buscar por el da encontrar.

—Bueno, bueno; á real y medio ponga V. dos, pero bien fritos ¿eh?

—Jesús que bilbaños estos, miserables s' han hecho; antes no te ser así; cuando ve ían don Antoño y su hermano no preguntar como ahora....

—Bien fritos ¿eh? y pronto.

Y se marchó para reunirse á su compañero que dicho sea entre paréntesis, se había bebido ya un cuartillo de chacolí para hacer "boca".

A los chorizos sucedieron un *pollastre* superior y unas tajaditas de merluza, plato favorito de los bilbainos, y para empujar todo esto azumbre y media de chacolí tinto, ítem más el contenido de la bota.

A los postres empezaron las canciones; zortzicos, trozos de ópera, el himno de los auxiliares, *sansar*, *aurrekus*... y todo esto mano á mano, sin testigos, á la sombra de una higuera copuda y sin que mediara la más leve disputa.

.....
Feliz país cuyo vinillo calienta los *cascos*, inspira y alegra el corazón, y felices los cazadores bilbainos que saben entender la vida por el lado alegre. Trabajan una semana con todo el entusiasmo conque disfrutan el domingo: saben ganarlo y no hay en el mundo quien les aventaje en eso de invertir el producto de su trabajo: ochavito ganado, ochavito gastado.

Y al siguiente día vuelta al taller, al escritorio, á la fábrica, como si nada les hubiera ocurrido, con el pensamiento en la próxima fiesta, en el domingo siguiente.

Y á todo esto nada más gracioso que el relato de las aventuras pasadas, de los proyectos por realizar.

¡Qué chacolí el de fulano, qué manos las de fulana la cocinera de tal parte!

.....
Allí se quedan nuestros dos *cazadores*, echando la siesta á pierna tendida, sobre la húmeda yerba del campo, como descansando de las duras fatigas de una *larga* excursión cinegética.

Al caer la tarde, cuando los aldeanos del caserío se reúnen para contar los ingresos del día y la cigarra comienza su extraño nocturno, se retirarán á sus casas Peru y su compañero, dando algún traspies mal reprimido y cantando el inmortal *brindis* de "Marina" ó el "Artolatauco" para acelerar el paso.

Y es seguro que aquella noche la pulga que cae debajo de alguno de ellos, no pica, ni ese es el camino: muere aplastada en pago de su enorme villanía.

FÉLIX GARCÍ-ARCÉLUZ.

Enero 7 de 1895



EGUN ON MAITECHO

Egun sentiyan eguzkiyaren
Irteerakin esnatu,
Eta gaur zure eguna dala
Bertatik zait gogoratu;
Pozturik diot egunariai
Orri ederra jiratu,
Zure eguna, nere maitia,
Anchen det argi billatu.

Ustez ederki irakurririk
Asi naiz izkribatutzen,
Egun onak nik zuri emanaz
Chit guchi det utsegiten;
Baratzachoan ibilli naiz ni
Lore onak aukeratzen,
Sorta pollit bat maitecho, zure
Eskuetako egiten.

Nai nuben bada zu bezelako
Loria nonbait ikusi,
Desio orrek eraman nau gaur
Baratzachora lenbizi;
Bañan laster det zure berdiñik
Izango ez dala esti,
Eta bertatik, lan bide orri
Penatuaz diot utzi.

Gaur emeretzi urte dirade
Sortu ziñala mundura,
Orduanchen zan zure amacho
Sartu zurekin Zerura;
Baderizkiot izango zala
Chit egun aundiya ura,
Zergatik zuben lore ederrez
Ipiñi jantziga lurra.

Artzen dituen bezela kolkak
Chitochuak egopian,
Ala artutzen zinduen amak
Aur ederra magalian,
Lo eraginta jartzen zinduen
Seaskan bere aurrian,
Ta choraturik gelditutzen zan
Zu orrela ikustian.

Orain utzirik alde batera
Orduko oroitzkizuna,
Eska zayogun Jaungoikuari
Bear degun osasuna;
Ta gaur bezela igarotzea
Urte askoan eguna,
Biotzétikan desio dizut
Nere maitecho kutuna.

JUAN IGNAZIO URANGA.

BEZAGITA

Aingeru eder jaungoikozkoa,
fede aundiko iruripena,
lora chaureki-aren likurta;
¡goitandiera zerade dena!

Entzuten bada otsaldicho bat
gau illunaren tokartechoan,
largatu zazu zartaya eta
oartu zaite leyo chuloan.

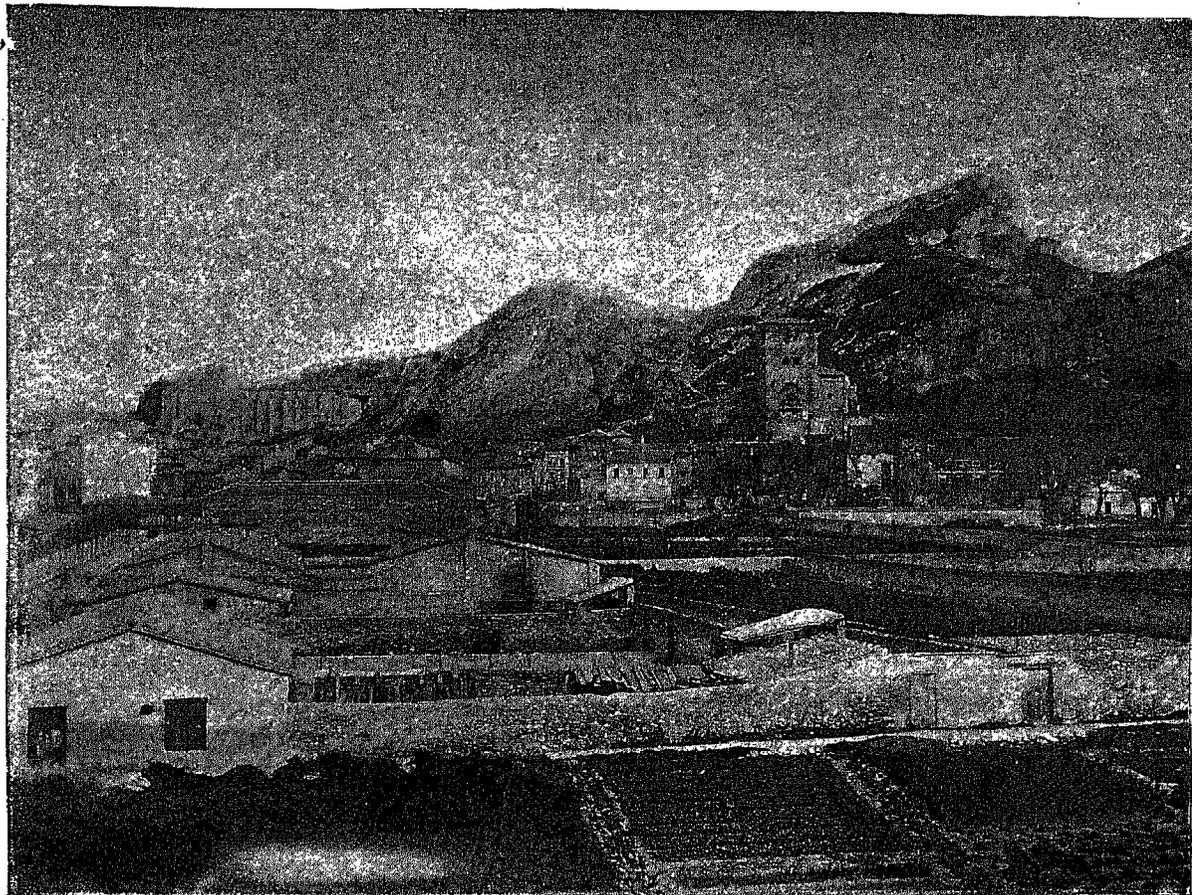
Kontatu arren nere animen
oñaze samiñ aiñ ondokaya,
eznazazula begaizten laja
gerta ez dedin ¡Jesus! zardaya

.....
¿Entenditutzen aldezu Zelsa?
—¡Oso ederki!

—¡Zaude ishilik!
¿Zuk entenditu? Neronek ere
zer diyotan ez baldiñbadakit!!

V. IRAOLA.

N A V A R R A



VISTA PARCIAL DE ESTELLA

ESTELLA

A una y otra orilla del Ega, y rodeada de montes y rocas, se levanta con cierto aspecto de imponente magestad la histórica villa navarra, cuya fundación no ha sido aun posible averiguar de una manera precisa.

Segun Ptolomeo, Estella fué en tiempos remotos la antigua Gebala. Su nombre actual data del año 1301.

En Estella se celebraron en el siglo XII las famosas Cortes, en que se proponían recopilar los fueros generales, sin que pudiera llevarse á efecto.

Durante la guerra de D. Juan II contra su hijo D. Carlos de Viana, los estellenses estuvieron de parte del primero, sosteniendo una guerra encarnizada que convirtió en ruinas la ciudad.

Enrique IV quiso apoderarse de Estella en 1463, siendo heroicamente defendida por Pierres de Peralta que la libró del asedio.

Los Montescos y Capuletos, representados en las familias de los Ponces y los Learzas,

sostuvieron grandes luchas, teniendo dividida á la población en funestas banderías.

La cárcel y la casa de Ayuntamiento, son dos edificios notables por su antigua estructura. Detrás de estos edificios, sobresale la *Cruz de los Castillos*, desde cuya cúspide se divisa el panorama más hermoso que pueda imaginarse.

La portada de San Pedro de Larrua, es otra de las cosas notables con que cuenta Estella. Su construcción se remonta al siglo XI.

La casa del P. Estella, célebre escritor ascético, es obra del Renacimiento y se le atribuye grandísimo mérito.

También es notable por su antigüedad la Iglesia del Santo Sepulcro.

La merindad de Estella se compone de los pueblos siguientes: Villatuerta, Abarzuza, Echavarri, Galdeano, Larión, Eulz, Aramendia, Artavía, Amillano, Muneta y Eraul.

Cuenta con una plaza hermosísima, donde existe una fuente de forma muy singular y caprichosa.

Imposible es detenerse á dar una relación sucinta de la historia de aquella heroica villa; todas las páginas de nuestra revista no serían

suficientes para tal objeto. Lo mismo sucedería si nos detuviéramos á describir su famoso castillo, construido por el rey Teobaldo I, y sus no menos famosos puentes del Azucarero y de la Carcel, ademas de otra infinidad de edificios, que traen á nuestra memoria las proezas inauditas del pueblo navarro.

Por último, todos conocen los dolorosos episodios allí sucedidos durante las dos últimas guerras civiles, particularmente la última en que aun se recuerdan las despiadadas acciones de Maroto y otros sucesos no menos sangüinarios.

Hoy la paz y el trabajo, hacen de Estella una población progresista, pudiendo añadir este nuevo timbre de gloria á los muchos que tiene conquistados en la hermosa historia de la indomable Navarra.

APELLIDOS VASCONGADOS

A

(Continuación)

- Aranchecha* Casa del desierto || Casa de los ciruelos.
Aranchecha Casa del valle.
Arangoiti Desierto ó valle en situacion alta.
Arangorri Ciruela roja.
Aranguren ... Agua del valle.
Aranguri Poblacion del valle.
Aranibar Valle de ciruelas.
Arantía Ciudad del Peloponeso, significa «multitud de valles.»
Arateguia Carnicería.
Aranzabal Valle ancho ó espinal ancho.
Aranzadi Espinal.
Aranzamendi . Monte de espinos.
Aranzeta Sitio de espinos.
Aranzuri Ciruela blanca ó espino blanco.
Araoz Al parecer, segun apariencia.
Arauz Lo mismo que *Araoz*.
Arbel Toba, piedra pomez.
Arbeloa Terreno de piedra pomez.
Arbide Camino de nabos.
Arbizu Nabal: sembrado de nabos.
Arbizuri Nabar blanco.
Arboil Tejo *para jugar*.
Arburu Canes *en los edificios de piedra*.
Archandia ... Arpon grande.
Arciniega Localidad de lobeznos ú osos pequeños.
Ardá Ardilla.
Ardona Nombre de una antigua ciudad de Italia: significa «buen vino»
Arduengo Sitio de buen vino.
Arcicha Roble, arbol.
Arechabala ... Roble ancho; tambien significa «terreno ancho de carneros.»

(Continuará).

DESCENTRALIZACION UNIVERSAL

ó

EL FUERO VASCONGADO

PARALELO

ENTRE EL SISTEMA CENTRALIZADOR Ó
 ABSORBENTE Y EL SISTEMA
 DESCENTRALIZADOR VASCONGADO.

(Continuación)

P. ¿Debe el país rechazar las renunciaciones de indemnizaciones?

R. Sí: el fuero alavés las rechaza en absoluto, prohibiendo al diputado general y á los procuradores de hermandad renunciar la indemnizacion que legalmente les corresponda. La renuncia de la indemnizacion por parte de los poderes legislativo y ejecutivo, consideraria en Alava no solo como limosna ofensiva á la dignidad del país, sino tambien como memorial ó solicitud para obtener en lo sucesivo cargos públicos, originando preferencias que no consiente el espíritu de igualdad tan infiltrado en el carácter vizcaino.

COMPARACIONES

PODER LEGISLATIVO

Fuero alavés. Los procuradores provinciales cobran indemnizacion por sus servicios.

Constitucion de 1802. Los diputados á Cortes perciben indemnizacion por sus servicios. (Art. 102)

Constitucion suiza. Los senadores y diputados á Cortes reciben indemnizacion por sus servicios. (Art. 1.º *seccion 6ª, clausula 1ª*.) Los miembros de las legislaturas de los Estados (diputados y senadores provinciales) perciben indemnizacion por sus servicios. Los Ayuntamientos son retribuidos por sus servicios. La democracia americana no conoce funciones públicas gratuitas.

NACIONES CENTRALIZADAS. Los Ayuntamientos funcionan *gratuitamente*. Los diputados provinciales ejercen cargos *gratuitos*. Los cargos de senador y diputado son *gratuitos* en cambio pueden *admitir* para sí, y *solicitar* para otros del Gobierno y de la casa real, pensiones, empleos, comisiones con sueldo, honores y condecoraciones. (*España.—Constitucion democrática de 1869, Leyes orgánicas.*)

P. ¿Quién indemniza en Alava los cargos forales?

R. Cada hermandad abona dietas al procurador que la representa; los demás cargos reciben indemnizacion de las arcas provinciales.

P. ¿Por qué pagan las hermandades á sus representantes? ¿Por que no observa la provincia el método adoptado por los Estados-Unidos? Los senadores y diputados americanos no son retribuidos por los Estados, sino por la tesorería de la Union.

R. El sistema vascongado es mas descentralizador, más perfecto y filosófico: el poderante debe retribuir al apoderado, ejerciendo la influencia legitima que tiene sobre nuestras acciones aquel que nos paga.

COMPARACIONES

PODER LEGISLATIVO

Fuero alavés. Los procuradores reciben dietas de las respectivas hermandades.

Constitucion suiza. Los senadores reciben indemnizacion de los respectivos cantones. (Art. 72.)

Constitucion de 1812. Los diputados á Córtes reciben dietas de las respectivas provincias.

Hé aquí el texto original:

Art. 102. "Para la indemnizacion de los diputados se les asistirá por sus respectivas provincias con las dietas que las Córtes en el segundo año de cada Diputacion general señalen para la Diputacion que le ha de suceder, y á los diputados de Ultramar se les abonará, además, lo que parezca necesario á juicio de sus respectivas provincias, para los gastos de viaje de ida y vuelta.

PODER EJECUTIVO PROVINCIAL

Fuero vascongado. Cada provincia retribuye á la Diputacion general.

Constitucion suiza. Cada canton indemniza al Gobierno cantonal.

Estados-Unidos. Cada Estado remunera al gobernador.

NACIONES CENTRALIZADAS. El poder central retribuye á todos los gobernadores civiles.

P. ¿Quién señala el importe de las dietas que perciben los procuradores alaveses?

R. La junta general, á petición de los apoderados, ó sus hermandades.

(Continuará.)

CARTA DE LA REGION VASCO-FRANCOESA

La pesca en el Bidasoa—Las fiestas en Guethary—Los ferrocarriles transpirenaicos.

San Juan de Luz, 15 de Diciembre de 1894.

Señor Director de LA VASCONIA.

Estimado Director: La ley de pesca en el Bidasoa, está siendo en los actuales momentos la cuestión de palpitante interes entre los habitantes de la costa.

El Gobierno francés, ha presentado á las Cámaras un proyecto de ley, modificando el artículo 4.º de la convención hecha el 18 de Febrero de 1886 entre España y Francia para el ejercicio de la pesca en el Bidasoa.

Tiene por objeto este proyecto, adelantar la fecha de la pesca de ostras, en vez del 15 de Nobre, al 15 de Setiembre.

La sanción de este proyecto reporta positivas ventajas para los pescadores, al paso que nada perjudica á los criaderos de ostras, puesto que para esa fecha se halla perfectamente desarrollada la cría.

Es de presumir que la sanción de la Cámara no se hará esperar en atención á las poderosas razones expuestas por los pescadores ante el Gobierno.

En Guethary se han celebrado con gran regocijo las fiestas de San Nicolás, que es una de las más populares entre nuestros marinos vascongados.

Asistieron muchos marineros de la costa de Biarritz, San Juan de Luz, Hendaya y otros puntos.

En la plaza del hotel Vergón se efectuaron bailes esuskaros que estuvieron muy animados, terminando con el Guernikako-Arbola.

El espíritu genuinamente vasco, se va desarrollando entre nosotros cada vez con más intensidad.

Las muchachas prefieren nuestros tradicionales *aurreseus* á los cotillones, tan en moda en París.

Dícese que los delegados de los Gobiernos francés y español, acaban de decretar el texto del convenio que rectifica las bases preliminares de una anterior inteligencia, habida entre los dos países, para la construcción de los ferrocarriles transpirenaicos.

Las dos líneas internacionales que se establecerán han de atravesar la frontera junto á los puertos de Salan y de Semport.

La primera partirá de Saint Giroux (Ariège) y remontando el valle de Sallat penetrará en España por el Esterrí de Anem, para terminar en Lérida.

La segunda partirá de Olorón (Bajos Pirineos) y se unirá en Zuera, por el valle de Aspe, con la línea de Zaragoza á Barcelona.

Los dos túneles tendrán de 7 á 8 kilómetros de longitud.

En cada una de las dos vertientes se establecerá una estación internacional.

Los trabajos de la línea de Olorón, empezados en España, deberán hallarse terminados en un plazo de cinco años, y la duración de la totalidad de las obras por una y otra parte, se fija en diez, á contar desde la fecha de ratificación del convenio que se someterá al Parlamento después de la próxima inteligencia.

La importancia de este convenio, es tanto para los vascongados de uno como del otro lado de los Pirineos, digna de toda clase de alabanzas.

La familia euskara, tan activa como constante, quedará unida por estas líneas, que darán indudablemente suma actividad á todo el país vascongado, al mismo tiempo que tendrá gran influencia para que su unión adquiera toda la consistencia necesaria para luchar por nuestra sacrosanta causa, que es la causa de los pueblos libres.

EMILIO ETCHEGOYEN

NOTAS LOCALES

A los suscritores morosos—Rogamos á los señores suscritores que no hayan abonado el pago de la suscripción, se sirvan hacerlo antes de que termine el presente mes; de lo contrario nos veremos obligados á suspenderles el envío de la Revista.

Saráchaga Hnos. y Ca.—Por disolución amigable de la razon social Lastagaray Saráchaga y C.^a se ha constituido la nueva sociedad de Saráchaga Hnos. y C.^a, dueños de la antigua é importante ferreteria "La Vizcaina." Comandita á los actuales socios solidarios, don Eduardo Lastagaray, antiguo copartícipe de la casa y respetable miembro del comercio de Buenos Aires.

Los hermanos Saráchaga, tan activos como competentes en las lides del comercio, han elevado su casa á un rango enviable.

Secundarán sus tareas los laboriosos jóvenes don José de Llano y don Tomás Aracama, que indudablemente darán á la casa gran impulso con su esperiencia.

Descamos á los nuevos asociados toda la prosperidad que merecen sus desvelos.

Vapor de recreo—Los señores Urmeneta Hnos. han establecido un precioso vapor para hacer la carrera entre el muelle de San Fernando y las Islas Carabelas.

Los días de salida serán los domingos á las 8 a. m. regresando á las 7 p. m. del mismo día.

El vapor cuenta con toda clase de comodidades y los señores Urmeneta son excelentes marinos.

No dudamos han de tener éxito en su empresa.

Así lo descamos á tan activos comprovincianos.

Hotel "La Delicia"—Nuestro comprovinciano don Domingo Barneix, ha implantado notables mejoras en su acreditado hotel "La Delicia" de Carhué, pudiéndose encontrar en él todas las comodidades apetecibles.

Los viajeros que llegan á este pueblo progresista, hacen merecido honor á la casa del señor Barneix.

Benigno Peña—Este comprovinciano, miembro de la importante casa comercial Jauregui y Peña, se halla enfermo hace varios días.

Su estado ha sido delicado, pero hoy felizmente parece se encuentra muy mejorado.

Hacemos votos por su pronto y completo restablecimiento.

Juan Picaza—Después de algunos días de enfermedad, se halla completamente restablecido este comprovinciano y amigo nuestro.



ALAVA

Se está colocando en la plaza de la Diputación de Vitoria el zócalo que ha de sustentar el monumento sobre el cual ha de colocarse la estatua del ilustre alavés don Mateo Benigno de Moraza.

En Vitoria se ha desarrollado uno de esos sucesos que vienen á ser la realización del sueño de los que tienen tios en América.

Se trata de un muchacho que va con los coches á la estación y que parece ser el dueño de un capital de más de setenta mil duros, que le corresponde en concepto de heredero de un su abuelo, muerto en América hace años, y para cuya fortuna no habían aparecido hasta ahora herederos.

Segun se dice un distinguido abogado que se halla accidentalmente en dicha ciudad, se encargará de realizar esa *millonada*, siguiendo los trámites de la ley.

Se han verificado las pruebas de la instalación de luz eléctrica por la sociedad "Eléctrica Vitoriana", en la residencia de los P. P. Jesuitas, que dieron inmejorable resultado.

La residencia de los PP. Jesuitas es la primera casa religiosa que establece ese alumbrado en Vitoria.

El dengue ó influenza se ha extendido bastante en Vitoria, aunque segun las noticias que recibimos, reviste un carácter leve.

Las fiestas religiosas de las Hijas de Maria llevaron en Vitoria tan extraordinaria concurrencia al templo, que se hizo necesario cerrar la puerta por no contar con cabida la iglesia para los asistentes.

Se han comenzado á explotar en pequeña escala las minas de hierro de Villarreal de Alava, abandonadas hace muchos años.

El mineral se baja en carros al ferrocarril anglo-vasco-Navarro para llevarlo á Vitoria. Aquí se trasborda á la vía del Norte que lo conduce á la fabricacion de Araya, donde se beneficia.

Un perro al parecer hidrófobo ha mordido en Vitoria á dos niños. Los padres de estos los mandaron á París para que fuesen curados por el Doctor Pasteur.

El día 29 del presente se celebrará subasta pública para contratar el servicio de provision de las prendas de vestuario que por el espacio de cuatro años puedan necesitar las comandancias de la guardia civil de Vizcaya, Guipúzcoa, Alava y Navarra que componen el 13.º tercio.

REGION VASCO-FRANCESA

Han sido acordadas por el Ministro de Marina las siguientes recompensas:

Medalla de plata de 2.ª clase á la señora Graciana Daguerre, de San Juan de Luz.

A los marinos Eugenio y Casimiro Albistury una mencion honorífica por salvatajes en San Juan de Luz.

El diputado señor Harriague solicitó del ministro de Relaciones Exteriores una pension para la familia de un contrabandista muerto en Hendaya por los carabineros.

El señor Ministro prometió poner de su parte todo cuanto le fuera posible para satisfacer sus deseos.

En Hasparren ha fallecido el respetable anciano, padre del vicario de aquella localidad señor Dinarce. Su muerte ha sido muy sentida, por el espíritu progresista que caracterizaba al extinto.

El mes pasado tuvo lugar la feria anual que celebra Hasparren.

Las transacciones fueron bastante importantes.

Los obreros que trabajan en el ferro-carril de Osas á San Juan, han celebrado con gran regocijo la festividad de Santa Bárbara, que terminó con un espléndido banquete en el hotel de los Pirineos.

El doctor Grancher, colaborador con Pasteur en su estudio de París, ha adquirido la propiedad *Alignométrie* en el término de Cambó, donde se propone construir un espléndido palacio para residir durante el verano.

La compañía de tranvías de Bayona á Biarritz y liceo de Marrac, ha solicitado permiso para aplicar á sus coches el sistema de locomoción eléctrico. La comision de fomento ha accedido á tan justo y progresista pedido.

En Saint Palais, ha hecho su aparicion la floxera. Los vecinos tratan por diversos modos de combatir al dañino insecto, aplicándose al efecto, como medio mas conveniente el sistema por el fuego, en lugar del sulfúrico carbónico, que como se sabe resulta excesivamente costoso.

VIZCAYA

Nuestro apreciable colega *El Nervion* incita á los diputados á Cortes por Vizcaya, para que consigan dos pensiones con destino á los dos alumnos mas aprovechados de la Escuela de Artes y Oficios de Bilbao.

Tambien aboga el colega para que se le dé mayor impulso á tan útil establecimiento.

El ferro-carril de Amorebieta á Guernica y Pedernales, produjo durante el mes de Noviembre 11,902 pesetas.

La compañía del ferrocarril de Bilbao á Lezama, ha pedido al Ayuntamiento autorizacion para construir por su cuenta un paso adoquinado en la calle de Iturribide.

El señor Olano, alcalde de Bilbao se encontraba enfermo á mediados de Diciembre.

Parece que su enfermedad ofrecia algun peligro.

Hacemos votos por su pronto y completo restablecimiento.

El círculo carlista de Guernica celebró el 8 de Diciembre una velada literario-musical que se vió muy concurrida.

Dentro de algun tiempo quedarán unidos por una línea férrea Castro-Urdiales y Bilbao. Esta línea partirá de San Julian de Musques, uniéndose al ferro-carril de Triano. Las obras ya se han sacado á pública subasta.

Dícese que la averia sufrida por el cable de Bilbao á Falmouth, la ocasionó un buque que fondeo entre Algorta y las Arenas, y el cual al llevar anclas saco agarrado el cable y no pudiendo desenredarle, lo cortaron con un corta frio.

La compañía probablemente, entablará la reclamacion oportuna para ser indemnizada de los daños y perjuicios sufridos.

Los médicos señores Aróstegui y Gorostiza, que ya han regresado á Bilbao, dicen que por las dificultades que ocasiona el pedido considerable que se hace al Instituto Pasteur de vacuna antidiftérica de todas partes del mundo, solo han podido conseguir 20 gramos del suero antidiftérico, que los han entregado al Sr. Alcalde.

El Sr. Roux manifestó á los delegados bilbaínos que en los primeros días de la segunda quincena de Enero contará con importantes cantidades de suero; y como aquellos le preguntaran si cedería á la villa la que se considerase necesaria, contestó afirmativamente; añadiendo que había agradecido la deferencia de Bilbao, que había prestado gran atención al invento.

Se agita la idea entre algunos concejales bilbaínos, de celebrar grandes festejos para el mes de Agosto próximo.

Entre los proyectos que se presentarán parece se cuentan los de celebrar un gran concurso de orfeones y bandas de música y un gran festival en la ría.

El 29 de Dbre, último ocurrió un choque de trenes en la estación de Miravalles, habiendo resultado heridos aunque de poca consideración algunos vecinos Llodio y Bilbao.

El maquinista de uno de los trenes falleció al siguiente día del suceso.

Algunos vecinos de Erandio, llevados de la curiosidad ó tal vez de una superstición sin límites quisieron á fines de Nbre. último, celebrar una conferencia con ciertos duendes que, se decía acostumbraban salir por la noche, en determinado sitio en forma de aéreas luces, pero sus deseos resultaron fallidos pues los fantasmas en cuestión se trasladaron á otro lugar por evitar el contacto con la justicia que estaba ya avisada de antemano.

Aun hay *duendes*, Veremundo.

La Cámara de Comercio de Bilbao ha nombrado una numerosa Comisión de su seno para que la represente en la próxima Exposición Universal de Burdeos y en representación de la prensa á los directores de los diarios "El Noticiero Bilbaíno y "El Bilbao Marítimo y Comercial".

Se trata de establecer en Bilbao el Montepío de Bomberos para lo cual una caritativa señora encabezará la suscripción con 5.000 pts.

Ha tomado posesión del Gobierno militar de Vizcaya el general de Brigada D. Enrique López Illana.

Van muy adelantados los trabajos de edificación de la red telefónica que ha de unir las tres provincias hermanas.

La Diputación de esta provincia trata de llevar á la práctica el proyecto de prolongación del F. C. de Triano hasta Supeña.

Se han incendiado en Astepe los depósitos de carbón de los Sres. Hijos de Jauregui.

Se ha salvado la mitad de las existencias.

NAVARRA

El día 30 del pasado Diciembre era el señalado para la elección de senadores por Navarra. Los diversos partidos en disidencia, parece que habían celebrado hace algunos meses una especie de pacto para proclamar candidatos á las dos senaturias á don Alberto Larrondo y don Estevan Pujadas.

Sin embargo, la prensa navarra, supone que á última hora han de surgir nuevos candidatos y no es fácil prever quienes serán los honrados con tan halagadoras credenciales.

De cualquier manera, los navarros que vayan al Senado, ya sabrán seguramente demostrar á cualquier Gamazo, que aquella no es tierra de manceos, en lo que á defensa de sagrados derechos se refiere.

El proyecto de ferro-carril de Pamplona á Logroño parece que se llevará á cabo en breve. Al efecto la Excmo. Diputación local recibió el informe de los estudios verificados por los ingenieros, en los campos de Ororbía.

Es una línea de suma importancia para Navarra y existe gran empeño en realizarla.

Se ha celebrado la renombrada feria de Auza, Valle de Uizama, con mas concurrencia que nunca.

La plaza, llena de ganados de todas clases, las calles y posadas atestadas de gentes.

Se hicieron muchas transacciones por los varios tratantes, y la gente se retiró muy satisfecha.

En Estella parece que no han tenido tan buena suerte con sus ferias: la exhibición de haciendas fué abundante, pero los compradores fueron pocos y como consecuencia los precios bajos y las transacciones escasas.

Se ha celebrado con gran regocijo la festividad de San Saturnino patrono de Pamplona.

La enfermedad que hacia peligrar la vida de don Salvador Elio, parece que ha cedido en su gravedad, no ofreciendo peligro alguno el distinguido enfermo.

En el teatro de Pamplona, fué objeto de una manifestacion de cariño el aplaudido autor pamplonés don Fiacro Iraizoz. Representábase el celebrado sainete del mismo autor "Los Langostinos."

En Tafalla se cotizaba el trigo en Noviembre á 4,50 pesetas robo.—Vino nuevo de 12º á 15º á 1,25 y 1,50 el cántaro.—Aguardiente de 16º á 1,75.—Orujo de uva, 0,50 los 50 kilos.

En Los Arcos: Trigo, 4,25—Cebada, 2,50—Avena, 2,20—Vino viejo, 1,25.

En Tudela ocurrió una sensible desgracia.

El auxiliar de máquinas del molino de aquel Ayuntamiento. Inocente Magaña, en un descuido fué arrebatado por los órganos transmisores del movimiento en la máquina de cerner, quedando el infeliz operario completamente destrozado.

El juzgado, el médico forense y algunos concejales se personaron en el lugar del suceso, y el cadáver fué trasladado al depósito del Hospital.

Los mercados de Navarra en general se presentan poco animados, efecto de la escasa concurrencia de cereales á los mismos, á causa de encontrarse los agricultores ocupados en la siembra; ésta se verifica en buenas condiciones, aunque un poco tarde en la zona media y malas en la Ribera, á consecuencia de las escasas lluvias.

La comision para la erección del Monumento á los Fueros, sigue los trabajos con gran éxito. Segun las últimas noticias las obras deben comenzarse en breve.

El vino de Navarra se cotiza en el mercado de Burdeos de 27 á 31 francos hectólitro y graduacion de 13 á 14 grados.

La comision de Fomento ha recibido una carta del matador de toros Luis Mazzantini, y con la carta un contrato en blanco para que el Excmo. Ayuntamiento lo llene con la cantidad que quiera darle al citado espada por su trabajo de las próximas fiestas.

Ha estado en Pamplona una comision del Ayuntamiento de Tafalla compuesta del alcalde señor Lecea, el concejal señor Berico y del secretario señor Arraiza, para gestionar la instalacion de la luz eléctrica en dicha ciudad.

GUIPUZCOA

El Sr. D. Juan de Irujo, Diputado de Guipuzcoa, ha sido nombrado miembro de la Academia Nacional de Historia de las Ciencias y Letras de Guipuzcoa.

El Sr. D. Juan de Irujo, Diputado de Guipuzcoa, ha sido nombrado miembro de la Academia Nacional de Historia de las Ciencias y Letras de Guipuzcoa.

El Sr. D. Juan de Irujo, Diputado de Guipuzcoa, ha sido nombrado miembro de la Academia Nacional de Historia de las Ciencias y Letras de Guipuzcoa.

El Sr. D. Juan de Irujo, Diputado de Guipuzcoa, ha sido nombrado miembro de la Academia Nacional de Historia de las Ciencias y Letras de Guipuzcoa.

El Sr. D. Juan de Irujo, Diputado de Guipuzcoa, ha sido nombrado miembro de la Academia Nacional de Historia de las Ciencias y Letras de Guipuzcoa.

El Sr. D. Juan de Irujo, Diputado de Guipuzcoa, ha sido nombrado miembro de la Academia Nacional de Historia de las Ciencias y Letras de Guipuzcoa.

El Sr. D. Juan de Irujo, Diputado de Guipuzcoa, ha sido nombrado miembro de la Academia Nacional de Historia de las Ciencias y Letras de Guipuzcoa.

El Sr. D. Juan de Irujo, Diputado de Guipuzcoa, ha sido nombrado miembro de la Academia Nacional de Historia de las Ciencias y Letras de Guipuzcoa.

El Sr. D. Juan de Irujo, Diputado de Guipuzcoa, ha sido nombrado miembro de la Academia Nacional de Historia de las Ciencias y Letras de Guipuzcoa.

El Sr. D. Juan de Irujo, Diputado de Guipuzcoa, ha sido nombrado miembro de la Academia Nacional de Historia de las Ciencias y Letras de Guipuzcoa.

El Sr. D. Juan de Irujo, Diputado de Guipuzcoa, ha sido nombrado miembro de la Academia Nacional de Historia de las Ciencias y Letras de Guipuzcoa.

El Sr. D. Juan de Irujo, Diputado de Guipuzcoa, ha sido nombrado miembro de la Academia Nacional de Historia de las Ciencias y Letras de Guipuzcoa.

| | |
|--------------------------------|-------|
| Escopetas de todas clases..... | 3.644 |
| Pistolas..... | 3.851 |
| Revolvers..... | 6.297 |
| Carabinas y tercerolas..... | 22 |

Total..... 13.814

En igual periodo del año anterior se vendieron 14.350 armas de diversas clases.

Como se ve existe alguna diferencia que se atribuye á las causas apuntadas.

Ha fallecido en San Sebastian D. José M.^a Arrillaga, que prestó en diferentes épocas grandes servicios á la población. Su muerte ha sido muy lamentada.

En Irujo celebraron los militares un gran festival el día de la purísima Concepcion. La fiesta militar terminó con un espléndido baile.

Con motivo de la instalacion del alumbrado en Tolosa, han suscitado una gran polémica los periodicos *Euskal Egia* y *El Cantabri* que se publican en aquella villa. La cuestión del alumbrado degeneró en cuestion política, poniendose ambos colegas como hoja de perejil.

He aqui los precios obtenidos por algunos productos en los mercados celebrados en Tolosa: trigo 10,25 pesetas fanega;

maiz 8,50 á 9; castaña 4,75 fanega, habichuela encarnada de 22 á 26 y 28 idem blanca de 18 á 20 pesetas; haba de 14 á 18; nueces 11,50;

D. Francisco Berrondo, notable profesor mercantil de San Sebastian, ha estado gravemente enfermo. Segun los últimos periodicos llegados, la enfermedad habia cedido, no presentando por el momento peligro el paciente.

Los diputados á Cortes por la region vascongada, se convocaron en Madrid para asumir una actitud enérgica contra el Gobierno y en favor de las industrias españolas. El señor El-duayen ex-ministro, está dispuesto á iniciar la campaña en representacion de los industriales catalanes.

A juzgar por los preparativos, el ataque será rudo, y es muy probable que el Gabinete de Sagasta se quede sin alguno de los miembros que siguen la funesta ruta del sin par Gamazo.

Los diputados catalanes y vascongados, además de inteligentes, son tenaces.

Mejor que nosotros, lo sabe el camerano, á quien en vista de los preparativos, no le llegaba la camisa al cuerpo.

El joven donostiarra Juan José Lasarte encontró en la via férrea, cerca de Hernani, una caja que se habia caido de un tren de carga. La caja contenia 70 kilos de azafran cuyo valor ascendia á 7.000 pesetas. El joven entregó dicha caja al jefe de estacion.

Es este un rasgo de honradez que enaltece al señor Lasarte.

La comision especial de arbolado del municipio de San Sebastian, tiene en estudio un plan de reforma y renovacion del arbolado de paseos y jardines, para llevarlo á la práctica en esta estacion que es la oportuna para los plantios.

—La comision de obras ha presentado los planos y presupuestos de la reforma del mercado de la Brecha.

Don Ramon Echeveste ha inventado un aparato muy útil de salvamento de incendios. El Ayuntamiento de San Sebastian se propone establecer dicho aparato en la ciudad.

Los cazadores de Oyarzun mataron en los primeros dias de Diciembre un hermoso jabalí. A consecuencia de la gran nevada caída, los tres cazadores que llevaron á cabo la hazaña, corrieron gran peligro de ser acometidos por la fiera.

El Ayuntamiento de Oñate ha acordado en una de sus últimas sesiones, dar un voto de gracias á todos los diputados provinciales por el acuerdo de reconocer el derecho que asiste á la villa de Oñate para establecer un centro docente provincial, patrocinado por la Diputacion.

Con este motivo han recibido los señores diputados provinciales atento oficio en que se les participa aquel acuerdo.

Espléndidos han resultado los conciertos que el sexteto dirigido por el maestro Guimón ha dado en el Gran Casino de San Sebastian. Lo mas selecto de la capital guipuzcoana asistió á ellos, resultando muy animadas las reuniones que terminaron con el correspondiente cotillon, tan en moda actualmente.

INFORMACIONES

D. José M.^a Lasa, residente en Lujan, desea saber el paradero de Josefa Larralde, natural de Burguete, (Navarra) para comunicarle noticias importantes de familia.

Lino Arzadun, residente en Suncho Corral, Ferro-carril San Cristóbal, desea saber el paradero de su hermano Valentín Arzadun que hace seis años llegó á esta República.

GUIPUZCOA

El escritor vascongado D. Carmelo Echegaray, ha sido nombrado correspondiente de la Academia Nacional de Historia de Venezuela, por lo que le felicitamos.

Ha sido muy bien recibido en Oñate, el acuerdo de la Diputación provincial respecto á la solicitud elevada por aquella villa en demanda del restablecimiento en Oñate de la Universidad literaria, con cátedras de Filosofía, Letras, Derecho y Notariado.

Con este motivo reina en aquella población gran alegría.

El alcalde de la villa de Azpeitia ha comunicado á la Diputación de Guipuzcoa que aquel Ayuntamiento ha acordado elevar una exposición á Leon XIII, suplicándole declare doctor de la Iglesia á San Ignacio de Loyola.

Se ha dado principio en San Sebastian á la apertura de obras, vaciado de zanjas y descombrado y demás preliminares que han de preceder á la construcción de las casas que en el paseo de los Fueros han de levantarse, propiedad del opulento banquero D. Andrés Isasi.

En estas obras han de encontrar trabajo buen número de obreros.

Los artilleros que se hallan de destacamento en San Sebastian, se preparaban á celebrar dignamente la festividad de su patrona Santa Bárbara.

La recaudación líquida obtenida en el mes de Noviembre último por todos los ramos correspondientes á la Administración de Hacienda, incluso la de aduanas en Guipuzcoa, asciende á la cantidad de 1.118.381 pesetas.

En las fiestas de San Andrés de Eibar, se ha revelado como consumado orador sagrado el joven presbítero, hijo de aquella villa D. Crispulo Salaverria. Parece que su elocuencia es verdaderamente notable.

También nos comunica de aquella industriosa villa que los fabricantes, estan sumamente disgustados con motivo de haber prohibido en Cuba la venta libre de armas.

Los perjuicios que esta disposición origina á los armeros eibarreses son de gran importancia.

En el mes de Noviembre se han expedido las siguientes armas.

| | |
|-------------------------------|-------|
| Escopetas de todas clases.... | 3.644 |
| Pistolas..... | 3.851 |
| Revólvers..... | 6.297 |
| Carabinas y tercerolas..... | 22 |

Total..... 13.814

En igual período del año anterior se vendieron 14.350 armas de diversas clases.

Como se ve existe alguna diferencia que se atribuye á las causas apuntadas.

Ha fallecido en San Sebastian D. José M.^a Arrillaga, que prestó en diferentes épocas grandes servicios á la población. Su muerte ha sido muy lamentada.

En Irún celebraron los militares un gran festival el día de la purísima Concepción. La fiesta militar terminó con un espléndido banquete.

Con motivo de la instalación del alumbrado en Tolosa, han suscitado una gran polémica los periodicos *Euskal Egia* y *El Caniastro* que se publican en aquella villa. La cuestión del alumbrado degeneró en cuestión política, poniéndose ambos colegas como hoja de perejil.

He aquí los precios obtenidos por algunos productos en los mercados celebrados en Tolosa: trigo 10,25 pesetas fane-

ga; maíz 8,50 á 9; castaña 4,75 fanega, habichuela encarnada de 22 á 26 y 28 iden blanca de 18 á 20 pesetas; haba de 14 á 18; nueces 11,50;]

D. Francisco Berrondo, notable profesor mercantil de San Sebastian, ha estado gravemente enfermo. Según los últimos periodicos llegados, la enfermedad habia cedido, no presentando por el momento peligro el paciente.

Los diputados á Cortes por la región vascongada, se convocaron en Madrid para asumir una actitud enérgica contra el Gobierno y en favor de las industrias españolas. El señor Eudayen ex-ministro, está dispuesto á iniciar la campaña en representación de los industriales catalanes.

A juzgar por los preparativos, el ataque será rudo, y es muy probable que el Gabinete de Sagasta se quede sin alguno de los miembros que siguen la funesta ruta del sin par Gama.

Los diputados catalanes y vascongados, además de inteligentes, son tenaces.

Mejor que nosotros, lo sabe el camerano, á quien en vista de los preparativos, no le llegaba la camisa al cuerpo.

El joven *donostiarra* Juan José Lasarte encontró en la vía férrea, cerca de Hernani, una caja que se habia caído de un tren de carga. La caja contenia 70 kilos de azafran cuyo valor ascendia á 7.000 pesetas. El joven entregó dicha caja al jefe de estacion.

Es este un rasgo de honradez que enaltece al señor Lasarte.

La comisión especial de arbolado del municipio de San Sebastian, tiene en estudio un plan de reforma y renovación del arbolado de paseos y jardines, para llevarlo á la práctica en esta estacion que es la oportuna para los plantios.

—La comisión de obras ha presentado los planos y presupuestos de la reforma del mercado de la Brecha.

Don Ramon Echeveste ha inventado un aparato muy útil de salvamento de incendios. El Ayuntamiento de San Sebastian se propone establecer dicho aparato en la ciudad.

Los cazadores de Oyarzun mataron en los primeros dias de Diciembre un hermoso jabalí. A consecuencia de la gran nevada caída, los tres cazadores que llevaron á cabo la hazaña, corrieron gran peligro de ser acometidos por la fiera.

El Ayuntamiento de Oñate ha acordado en una de sus últimas sesiones, dar un voto de gracias á todos los diputados provinciales por el acuerdo de reconocer el derecho que asiste á la villa de Oñate para establecer un centro docente provincial, patrocinado por la Diputación.

Con este motivo han recibido los señores diputados provinciales atento oficio en que se les participa aquel acuerdo.

Espléndidos han resultado los conciertos que el sexteto dirigido por el maestro Guimón ha dado en el Gran Casino de San Sebastian. Lo mas selecto de la capital guipuzcoana asistió á ellos, resultando muy animadas las reuniones que terminaron con el correspondiente cotillon, tan en moda actualmente.

INFORMACIONES

D. José M.^a Lasa, residente en Lujan, desea saber el paradero de Josefa Lerralde, natural de Burguete, (Navarra) para comunicarle noticias importantes de familia.

Lino Arzadun, residente en Suncho Corral, Ferro-carril San Cristóbal, desea saber el paradero de su hermano Valentin Arzadun que hace seis años llegó á esta República.